DOCUMENT RESUME

ED 343 454 FL 800 451

AUTHOR	Duesterbeck, Florence, Comp.; Veeman, Nayda, Comp.
TITLE	Literacy Materials Produced in Saskatchewan: A Bibliography.
INSTITUTION	Saskatchewan Literacy Network, Saskatoon.; Saskatchewan Provincial Library, Regina.
REPORT NO	ISBN-0-919059-58-9
PUB DATE	Jun 91
NOTE	20p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Adult Reading Programs; Annotated Bibliographies; *Canada Natives; *Cree; Foreign Countries; Instructional Materials; *Literacy; *Literacy Education; Reading Instruction; Reading Teachers; Tutors; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS	*Adult New Readers; *Saskatchewan

ABSTRACT

An annotated listing of literacy materials from Saskatchewan includes items for use by new readers, tutors, and instructors. The annotations summarize the content and give the reading level of materials suitable for new readers. The bibliography consists of two sections. One covers Saskatchewan-produced titles and includes availability information; the other lists addresses of the producers or publishers of the materials. Examples of topics covered in the bibliography include the following: literacy manual; new writers' stories; Cree language activities; essay writing; teacher's guides; literacy tutor workshop manuals; picture dictionary; and a Cree language resource handbook with medical terminology. (LB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

Literacy Materials Produced in Saskatchewan:

a Bibliography

ED343454

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Cynthia Provo

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Compiled by: **Saskatchewan Literacy Network**
Provincial Library

BEST COPY AVAILABLE

FL800451

Literacy Materials Produced in Saskatchewan: a Bibliography

Compiled by the Saskatchewan Literacy Network
and the Provincial Library

Published by the Saskatchewan Literacy Network
Saskatoon, Saskatchewan
June 1991

ISBN: 0-919059-58-9

FL 800 451

TABLE OF CONTENTS

Introduction .....Page 1
Saskatchewan Produced Titles .....Page 2
Publishers/Producers .....Page 13

INTRODUCTION

This annotated bibliography is a listing of literacy materials produced in Saskatchewan. It includes literacy materials for use by new readers, tutors and instructors. The annotations summarize the content, and give the reading level of materials suitable for new readers.

The bibliography is divided into two sections. The first section is a list of Saskatchewan produced titles. Where possible we have listed their availability for purchase, loan, or duplication. Prices listed are subject to change. An asterisk (*) indicates the materials are available from Saskatchewan Provincial Library on interlibrary loan. The second section lists the addresses of the producers/publishers of these titles. Telephone and fax numbers are also included.

This publication was a cooperative project between the Saskatchewan Literacy Network and the Provincial Library. The project was made possible through funding by the National Literacy Secretariat.

We would like to thank the producers/publishers for their cooperation and donations of titles for the Library's collection.

The Library and the Network are interested in receiving information on any other Saskatchewan produced literacy publications.

This publication may be reproduced for other than resale purposes.

Compiled by:

Florence Duesterbeck
Provincial Library
1352 Winnipeg Street
Regina, Saskatchewan
S4P 3V7
(306) 787-2986
Fax: (306) 787-8866

and

Nayda Veeman (Coordinator)
Saskatchewan Literacy Network
P.O. Box 1520
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 3R5
(306) 653-7178
Fax: (306) 933-6490

SASKATCHEWAN PRODUCED TITLES

1. * Buckley, Peggy. -- **Literacy manual.** -- [Regina, Sask.] : Gabriel Dumont Institute of Native Studies and Applied Research Inc., in cooperation with Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, 1989. -- 57 p.

   This basic tutor training manual provides an introduction to literacy and adult learning. It provides definitions of literacy terminology and methodology in a clear, practical way. It includes checklists, inventories and sample exercises as well as a section on developing literacy materials. It is a good resource for beginning or experienced tutors.

   Available for loan from the producer's library.
   Producer has indicated the material can be duplicated if credit given by user.

2. * **A collection of new writer's stories.** -- Compiled and collected by Kelsey Literacy Staff. -- Saskatoon, Sask. : Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, Kelsey Campus, [1991]. -- [16] p.

   These new writer's stories are about a host of subjects including the value of a literacy program, nature, culture and childhood. The collection stimulates ideas for creating poems, limericks and essays, as well as imaginative methods to study descriptive vocabulary, grammar and rhythm. Reading level - Grades 4-7.

   Available for loan from the producer.
   Producer has indicated the material can be duplicated.

3. * **Cree language activities handbook for divisions K-12.** -- First draft. -- [La Ronge, Saskatchewan.] : Lac La Ronge Indian Band, 1989. -- 1 v.

   This handbook is for teachers of the 'TH' dialect. It provides a rational, guidelines, orthography, linguistic information and program planning guidelines. This handbook is for development of Cree literacy in Romanic orthography.

   Available for purchase from the producers for $8.00.

4. * **Cross-cultural resources bibliography. -- ESL/VESL/CURR/LS/LIT/CITZ resources bibliography. -- Translated resources bibliography.** -- Saskatoon, Sask. : Saskatoon Open Door Society, 1990. -- Multiple pages.

This is a list of resources held by Saskatoon Open Door Society. The resources are organized into twenty subject headings including resettlement, citizenship, cross-cultural awareness and training, among others. This list is of interest to ESL instructors, or others who work with immigrants. An update of recent acquisitions is being prepared.

Available for purchase from the producer for $5.00 plus $1.00 postage plus GST and PST.

5. * **The English times.** -- Vol. 1, no. 1 (Summer 1989) - . -- Regina : Saskatchewan Family Foundation, 1989 - . -- vol. -- ISSN 0846-5223

Provides practical information pertaining to everyday, basic needs such as shopping and housing. The information is presented in such a way that learners benefit from not only the content, but vocabulary and structure. Reading level - from grade 3 to 4.

Available free from the publisher. Some back issues are available.

6. * **Farming : words to live by.** -- Edited by Grant Wilson and Lee Gowan. -- Nipawin, Sask. : Cumberland Regional College, 1990. -- 64 p. -- ISBN 0-9694793-0-1

Each chapter contains a story with questions and exercises. Key words are noted and defined. The workbook provides language study skills and "hands-on" information pertaining to various aspects of farming, including crops, safety, application forms. These are at a grade 2 to 5 reading level. The book also includes copies of documents from the Canadian Wheat Board, and government departments which are at a higher reading level. This book was written by volunteer writers from writers' groups in Nipawin, Tisdale and Melfort.

Available for purchase from the producer for $8.95 plus shipping and handling plus GST.

7. * Henderson, Lucy ; Halkett, Samuel. -- **Opeyuko.** -- [La Ronge, Sask.] : Lac La Ronge Indian Band, Curriculum Resource Unit, 1990. -- 20 p.

Offers vocabulary in English and Cree and gives opportunity to share and preserve culture through legend. The readability is more difficult because of the Cree words used. Reading level - Grade 7.

Available for purchase from the producer for $3.00.

8. * Henderson, Lucy ; Halkett, Samuel. -- **The wicked lady magician.** -- [La Ronge, Sask.] : Lac La Ronge Indian Band, Curriculum Resource Unit, 1990. -- 20 p.

Presents an interesting story for vocabulary growth and grammatical content. The readability is more difficult because of the Cree words used. Reading level - Grade 6.

Available for purchase from the producer for $3.00.

9. * Hindle, Judith K. -- **Literacy learning in Saskatchewan : a review of adult literacy programs, 1989.** -- Regina, Sask. : Saskatchewan Instructional Development and Research Unit. Faculty of Education. University of Regina, 1990. -- 299 p. -- (SIDRU research report ; no. 15). -- ISBN 0-7731-0181-0

This review includes a profile of literacy levels in Saskatchewan in relation to geography and demographics. It gives an overview and evaluation of programs delivered under the auspices of the Saskatchewan Literacy Campaign from the perspectives of learners, tutors and program coordinators. Program promotion and the provincial public awareness are also reviewed. This study is of particular interest to program planners and educators.

Available from the producer for $20.00 plus postage and handling, GST and PST.

10. * Isfan, Rosemary. -- **Essay writing course : pilot project.** -- Regina, Sask. : Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, Wascana Campus, 1990. -- 43 p.

This manual is designed for use by instructors working in a group setting. It consists of fifteen 2 hour lesson plans, background information and student handouts. The focus is on paragraph and essay writing at about a grade 4 to 6 level.

Available for loan from the producer.
Producer has indicated the material can be duplicated.

11. Jordan, Lois. -- **Cree cultural activities handbook for divisions I to IV and for integration with other school subjects.** -- Draft copy. -- [La Ronge, Saskatchewan] : La La Ronge Indian Band, 1985. -- 1 v.

Activities are arranged according to the seasons, eg. fishing, berry picking. The handbook was designed for use in the K-12 system however the activities would be excellent reference material for use with adults particularly with learning difficulties.

Available for purchase from the producer for $20.00.

12. * Leighton, Anna. -- **A guide to 20 plants and their uses by the Cree.** -- Revised edition. -- [La Ronge, Saskatchewan] : Lac La Ronge Indian Band, 1986. -- 63 p.

Presents information useful to anyone interested in plants found in Northern Saskatchewan, particularly children who will have fun with suggested activities. Reading level - Grade 7.

Available for purchase from the producer for $7.00.

13. * **Literacy for metis and non-status indian peoples : a national strategy.** -- Regina, Sask. : Gabriel Dumont Institute of Native Studies and Applied Research Inc. and the Metis National Council, [1991]. --41 p.

This study gives a review of current literacy programs and nine recommendations for the development of a national strategy. It includes a list of government departments and aboriginal organizations which provided information to the study as well as an extensive bibliography.

Contact producer regarding availability.

14. * **The literacy tutor [multimedia kit] : an orientation kit.** -- Produced by Elaine Sukava. -- [Regina, Sask. : Saskatchewan Literacy Campaign], 1990. -- 2 video cassettes, 1 book.

This kit looks at the importance of literacy from individual and societal perspectives and provides a general introduction to the tutor-learner relationship. It is for people who want more information before committing themselves to tutor training.

15. **Literacy tutor workshop.** -- [North Battleford, Sask.] : North West Regional College, [1990]. -- 59 p.

This manual provides an introduction to the Laubach Way to Reading. It includes background information on illiteracy, adult learners and learning difficulties. It contains an informal placement test, ideas for resource materials and a sample lesson plan as well as checklists and questionnaires. It is designed for use with the Laubach Skill Books 1 to 4.

A revised edition will be available for purchase from the producer for $15.00 in October 1991.

16. * **Literacy works.** -- Vol. 1, no. 1 (Feb. 1990) - . -- Saskatoon, Sask. : Saskatchewan Literacy Network, 1990 - . -- vol.

Each issue of this quarterly newsletter features articles and resources related to a literacy topic. Articles are contributed by literacy practioners from Saskatchewan and elsewhere. The newsletter is designed for practitioners and others with an interest in literacy.

Subscriptions available from the producer for $10.00 per year to individuals; $20.00 per year for institutions, and $5.00 per year to students and the unemployed.

17. * **On our way.** -- Vol. 1, no. 1 (June, 1990) - . -- Prince Albert, Sask. : Saskatchewan Literacy Network, 1990 - . -- vol. -- ISSN 1188-5765

This 8 page graded level newspaper is written by and for adult learners. It contains current events, puzzles, feature articles and fiction. The print and format are easy to read and the paper contains pictures and graphics. It is published ten times a year.

Subscriptions are available from On our way for $5.00 per year to individuals and $25.00 per year for institutions.

18. * **Pelican Narrows literacy guide.** -- First draft. -- [La Ronge, Sask.] : Lac La Ronge Indian Band, 1988. -- 148 p.

This guide is designed to assist teachers in the teaching of Written Expression and Reading Strategies. It provides activities, sample work sheets and references. It would be most useful for teachers or tutors, intermediate level readers.

Available for purchase from the producer for $8.50.

19. Purton, Debbie. -- **Instructional strategies for adults with learning disabilities : tutor's handbook.** -- Yorkton, Sask. : Parkland Regional College, 1990. -- Multiple pages.

This manual includes activities for improving reading comprehension, vocabulary, spelling and writing. It is clearly written and well formatted in a loose leaf binder. It would be a very useful resource for the tutors and instructors of learning disabled adults.

Available for purchase from the producer for $19.00 plus shipping and handling.

20. * Purton, Debbie. -- **Literacy for the learning disabled adult : project report, 1989-90.** -- [Yorkton, Sask. : Parkland Regional College], 1990. -- 80 p.

This report outlines the objectives and activities of a one year project. The project was designed to provide appropriate literacy training to learning disabled adults through individual tutoring. It provides a list of resources for tutors, a literature review and a summary of project implementation.

Available for purchase from the producer for $5.00.

21. **Remembering grandfather : a collection of memories.** -- By Saskatoon Adult literacy and English as a second language students. -- Project editor, Julie Fleming Juarez. -- Saskatoon, Sask. : Saskatchewan Open Door Society, 1991.

The reader offers several ways to study grammar, vocabulary and writing style, plus creates the chance to learn about other cultures, lifestyles and values. Reading level - Grades 4-6.

Available for purchase from the producer for $6.50.
Available for loan from the producer.
Producer has indicated the material can be duplicated.

22. * **Remembering grandmother : a collection of memories.** -- By Saskatoon Adult literacy and English as a second language students. -- Project editor, Julie Fleming Juarez. -- Saskatoon, Sask. : Saskatchewan Open Door Society, 1989. -- 53 p.

This international collection of stories and poems encourages the sharing of cultural, personal and universal values. The reader is also a teaching tool for grammar, vocabulary, comprehension and further writings. Reading level - Grades 4-6.

Available for purchase from the producer for $5.00.
Available for loan from the producer.
Producer has indicated the material can be duplicated.

23. * Roberts, Victoria Emily. -- **Assorted sentence patterns : a picture dictionary supplement.** -- Illustrations by James Ratt. -- [La Ronge, Sask.] : Lac La Ronge Indian Band, 1983. -- 1 vol.

This book contains a large number of simple sentences based on Cree words; English translations are given. The root word is illustrated. This would be of use to beginning readers.

Available for purchase from the producer for $15.00.

24. * Roberts, Vickey. -- **Cree language resource handbook, medical terminology.** -- First edition. -- [La Ronge, Sask.] : Lac La Ronge Indian Band, Curriculum Resource Unit, 1988. -- 1 vol.

This handbook is based on the 'TH' dialect of the Woods Cree. It gives Cree terminology for common health terms and phrases as well as labelled diagrams of the body. It would be of use to health care workers, teachers and high school students.

Available for purchase from the producer for $7.50.

25. * Rubrecht, Penthes V. -- **English as a second language/dialect : bibliography.** -- Regina, Sask. : SCENES, 1989. -- 96 p. -- ISBN 0-9694260-0-3

This bibliography lists the ESL/D materials held in Saskatchewan Libraries. Materials are listed by author, by title and by topic. All materials are available on interlibrary loan through the provincial library system.

Available for purchase from the producer for $10.00. Producer has indicated the material can be duplicated if credit is given by the user.

26. * **Social studies curriculum guide for divisions one and two.** -- Pilot edition. -- [La Ronge, Saskatchewan] : Lac La Ronge Indian Band, 1984. -- 181 p.

This guide suggests a variety of activities and sample lesson plans which could be used with adult learners. Topics include government, transportation/communication, economics and trade; migrations and current events.

Available for purchase from the producer for $10.00.

27. * **A T.H. dialect Cree picture dictionary.** -- By Kitsakik school students. -- [La Ronge, Sask.] : Lac La Ronge Indian Band, 1983. -- 1 vol.

The picture dictionary is based on the 'TH' dialect of Cree and is written in modified Roman orthography. The print is large and the illustrations are clear. It would be of use to adult learners and school children who are learning English or to students of Cree.

Available for purchase from the producer for $15.00.

28. * **[Traditional stories].** -- Collected and illustrated by James Ratt. -- [La Ronge, Sask.] : Lac La Ronge Indian Band, 1983-1985. -- 46 vol.

- Adam and the wolves (1985)
- The adventuresome Wesuhkechahk (1983)
- After the dance (1984)
- The bear trail (1983)
- The beaver story (1984)
- Beware of the Wihtiko in the spring (1984)
- The canoemaker and the mosquito (1985)
- The careless mother (1985)

- The caribou hunt (1984)
- The child Wihtiko (1983)
- The cry of the chickadees (1983)
- The deceitful man (1983)
- The dream (1984)
- The fox who bragged (1983)
- The great naming contest (1983)
- A hard winter (1985)
- How the muskrat got its tail (1985)
- The huge trout (1983)
- The hunt (1983)
- The hunter and the Pithesiwuk (1984)
- The hunter and the wood sprite (1985)
- The legend of Wihtiko (1984)
- The little people (1983)
- The magic arrow (1985)
- The medicine lake (1985)
- Memekwesiwak (1985)
- Muhikunistikwan (1983)
- My grandmother and the wihtiko (1984)
- Numekos, the trout (1983)
- Pithesiw fights the crayfish (1985)
- The red star (1984)
- The sacred rock (1983)
- The trick is on Wesuhkechahk (1983)
- The two hunters (1983)
- The village outcast (1983)
- Wesuhkechahk and the evil caribou (1985)
- Wesuhkechahk and the one who carries a bullet (1985)
- Wesuhkechahk and the rock (1985)
- Wesuhkechahk omikiy mechiev (1983)
- Wesuhkechahk the medicine man (1985)
- Why the trees are split by lightning (1985)
- Why the whiskey jack does not go south for the winter (1985)
- Wihtiko and the wolf spirit (1985)
- Wihtiko at the Bow River (1983)
- Wihtiko came over the portage (1984)
- Wihtiko's heartbeat (1983)

This collection of small books has an average reading level of grade 7. The reading level is more difficult because of the Cree words used. The legends are beneficial in that they allow for the sharing of beliefs and values plus aid further language development and study skills.

Available for purchase from the producer for $3.00 each.

29. * **What's news.** -- Vol. 1, no. 1 (Dec, 1989) - . -- Saskatoon, Sask. : Saskatchewan Literacy Network, 1989 - . -- vol.

This two page monthly flyer provides information on literacy events and resources.

Available free from the producer.
Permission to copy is stated on individual issues.

30. * **Where to learn English as a second language (ESL) in Saskatchewan.** -- [Regina, Saskatchewan] : SCENES, 1991.

Indicates where people can find classes to learn English, in different parts of Saskatchewan.

Available free from the producer.

31. * **Write on, read on Saskatchewan.** -- [Edited by] Dale Anderson Carleton, Elsie Livingston, Carole Olson. -- [Moose Jaw, Sask.] : D.A. Carleton, [1990]. -- 239 p.

A collection of letters, essays, short stories and poems written by literacy students across Saskatchewan. This book provides various forms of writing on many themes which can be used to study writing style, grammar and vocabulary. Subjects also generate individual thought and opinion. Reading level - Grade 7.

Available for purchase from the producer for $20.00 plus $2.00 shipping includes tax, or the Saskatchewan Literacy Network.

32. * **Young author's conferences : a selection of writing from the 1986 and 1987 conferences.** -- Stories collected by Lois Shelly. -- [La Ronge, Saskatchewan] : Lac La Ronge Indian Band, Curriculum Resource Unit, [1988?]. -- 1 v.

Provides samples of learners' work dealing with a variety of subjects and feelings. Reading level - Grade 5.

Available for purchase from the producer for $6.00.

PUBLISHERS/PRODUCERS

Cumberland Regional College
Literacy Coordinator
Box 2225
Nipawin, Saskatchewan
S0E 1E0
PHONE: (306) 862-9833
FAX: (306) 862-4940

D.A. Carleton
Box 1420
Moose Jaw, Saskatchewan
S6H 4R4

Gabriel Dumont Institute of Native Studies and Applied Research
121 Broadway Avenue East
Regina, Saskatchewan
S4N 0Z6
PHONE: (306) 522-5691
FAX: (306) 565-0809

North West Regional College
1381 - 101st Street
North Battleford, Saskatchewan
S9A 0Z9
PHONE: (306) 445-6288

La La Ronge Indian Band
Curriculum Resource Unit
Box 1410
La Ronge, Saskatchewan
S0J 1L0
PHONE: (306) 425-3177
FAX: (306) 425-2846

On Our Way
Box 3003
Prince Albert, Saskatchewan
S6V 6G1

Parkland Regional College
306 - Second Avenue North
Yorkton, Saskatchewan
S3N 1H2
PHONE: (306) 783-6566
FAX: (306) 786-7866

Saskatchewan Family Foundation
Consumer Information Centre
1871 Smith Street
Regina, Saskatchewan
S4P 3V7
PHONE: (306) 787-5578
FAX: (306) 787-8999

Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology
Kelsey Campus
Literacy Coordinator
P.O. Box 1520
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 3R5
PHONE: (306) 933-7590
FAX: (306) 933-6490

Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology
Wascana Campus
Literacy Coordinator
Cowan Centre
P.O. Box 556
Regina, Saskatchewan
S4P 3A3
PHONE: (306) 787-1242
FAX: (306) 787-4278

Saskatchewan Literacy Network
P.O. Box 1520
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 3R5
PHONE: (306) 653-7368 or 653-7178
FAX: (306) 933-6490

Saskatoon Open Door Society Inc.
52 - 158 2nd Avenue North
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 2B3
PHONE: (306) 653-4464

SCENES
(Saskatchewan Council for Educators of Non-English Speakers)
ESL Centre
Campion College 121
University of Regina
Regina, Saskatchewan
S4S 5M4

Saskatchewan Instructional Development and Research Unit
Faculty of Education
University of Regina
Regina, Saskatchewan
S4S 0A2
PHONE: (306) 585-4309
FAX: (306) 585-4880